

УДК 81'2/44

## MÜNDLICHKEIT (УСТНОСТЬ): ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ И ПОНЯТИЙНЫЙ ПАСЬЯНС

Л.В. Самуйлова

Тверской государственной университет, Тверь

Номинация *Mündlichkeit* (устность) рассматривается в комплексе её понятийных представлений, терминологических модификаций и в соотношении с антонимическим обозначением *Schriftlichkeit* (письменность).

**Ключевые слова:** *устность, письменность, оралогия, ораграфия, ораграфемика.*

1. УСТНОСТЬ & / VS ПИСЬМЕННОСТЬ. Термин *Mündlichkeit* (*устность*) является весьма частотным обозначением, в первую очередь, в зарубежной практике современных литературоведческих, культурологических, социолингвистических, собственно лингвистических, дидактических, юрислингвистических описаний. При этом актуализация понятийного содержания термина *устность* происходит в рамках конкретного предметного контекста, и, как правило, в сопоставлении с *письменностью* (письменная форма речи (*schriftliche Form der Rede*) – устная форма речи (*mündliche Form der Rede*), книжность (*Buchsprache*) – разговорность (*gesprochene Sprache*), грамотность (*Alphabetismus*) – неграмотность (*Analphabetismus*), письменно-литературное (*Literatur*) – устное народное творчество (*Folklore*). Поэтому кроме *Mündlichkeit*, визитной карточкой корпуса терминологических инноваций лингвистов является обозначение *Schriftlichkeit* (в расширенном значении с включением в семантический потенциал параллельно-противоположных *Mündlichkeit* языковых феноменов). Англизированные варианты – *Oralität* (англ. *orality*) и *Literalität* (англ. *literacy*) – поддерживают некоторые специфические значения *Mündlichkeit* и *Schriftlichkeit*.

Семантическая ёмкость термина *Mündlichkeit* складывается из практики применения его в различных коммуникативных направлениях (*Kommunikationswege*). Общее представление о них даёт электронная энциклопедия Википедия [30]:

- разговорная речь (*gesprochene Sprache*);
- модификация разговорной речи – певческая речь (*gesungene Sprache*), например, современный реп, а в исторической перспективе – классические формы речитатива;
- сохранение в устной форме и передача из поколения в поколение культурно ценностного знания (*mündliche Überlieferung*) – исторической, социальной, религиозной информации в форме сказаний, легенд, преданий, традиций;
- принцип судопроизводства (*Mündlichkeitsgrundsatz*).

Список может быть продолжен и уточнён. В рамках лингвистического и литературоведческого терминологического пространства под обозначением *Mündlichkeit* могут подразумеваться:

- форма речи: устная / *mündlich* (vs. письменная / *schriftlich*);
- языковой код (медиум, *Medium*): фонический / *phonisch* (vs. графический / *graphisch*);
- разновидности языка, обслуживаемые устной речью; сумма разновидностей языка с медиальным признаком *устность*;

- ансамбль лексических и грамматических форм, конструкций и прагматических структур, обслуживающих устно-разговорные разновидности языка;
- традиционная культурная техника, способ сохранения народного поэтического творчества («литературы»), науки и культурного знания в целом;
- совокупность произведений устного народного творчества какого-либо народа (фольклор, устное словесное народное творчество);
- степень развития общества в зависимости от актуальных каналов связи, используемых им в коммуникации (Oralität / Literalität);
- маркер возврата к нормам устной (народной) речи, их экспансии. (см.: [14], ср.: [4]).

Автоматически вычисленные коллокации из электронного словаря немецкого языка (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache, далее – DWDS) позволяют судить о семантической соотнесённости обозначений *Mündlichkeit* и *Schriftlichkeit* с другими на материале корпуса языковых фактов прошлого столетия и их частотности (о корпусе DWDS см.: [25: 76-80]). Ср.: *Mündlichkeit*: Grundsatz – Prinzip – Schriftlichkeit – fingieren - ursprünglichen – Öffentlichkeit. Синоним: *Oralität*. Пик употреблений *Mündlichkeit* приходится, по данным словаря, на конец XVIII века, отчётливым подъёмом отмечено начало нового тысячелетия. Пик употреблений *Schriftlichkeit* лежит на рубеже XIX и XX веков, новый подъём знаменует XXI столетие [9]. Ср.: *Schriftlichkeit*: Mündlichkeit – Prinzip – Schrift. Синоним: *Literalität*.

Высокая частотность обоих обозначений в настоящее время может быть проверена с использованием Интернет-полигона – выборки по ключевому слову *Mündlichkeit*, например, в поисковой системе google.de сети Интернет. Виртуальный терминологический пасьянс полностью подтверждает продуктивную многозначность и полифункциональность обозначения *Mündlichkeit* и его медиального визави – *Schriftlichkeit*, отражает научные исследовательские интересы, практики подхода и описания феноменов.

#### Mündlichkeit

*Mündlichkeit in der Presse (Harald Burger).*

*Dargestellte Mündlichkeit in Romanen von Mario Vargas Llosa ...*

*Fingierte Mündlichkeit in zeitgenössischen Chansons*

*Aspekte konzeptioneller Mündlichkeit in der Chat-Kommunikation ...*

*Textbasierte Mündlichkeit – Technik – jetzt.de*

*Schriftliche Mündlichkeit in der Sprache des World ... – Georg Rehm*

*Die literarisch konstruierte Mündlichkeit in Les Frustrés von Claire ...*

*“Jetztzeit” Sekundäre Mündlichkeit als Umgangs- und ...*

#### Mündlichkeit & / VS Schriftlichkeit

*Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Fernsehen - Google Books*

*Mündlichkeit und Schriftlichkeit der Sprache*

*Mündlichkeit. Schriftlichkeit. – Existenz verschiedener Dialekte ohne verbindliche Hochsprache.*

*Schriftlichkeit, Mündlichkeit und Neue Medien*

*Mündlichkeit & Schriftlichkeit (geb.)*

*Mündlichkeit & Schriftlichkeit (geb.), Von den Anfängen bis 1700, Literatur-/Kulturtheorie, ScriptOralia.*

*Schriftlichkeit und Mündlichkeit in der Chat ... – mediensprache.net*

*Aspekte von Mündlichkeit und Schriftlichkeit*

*Wissenschaft zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*

*Twitter im Spannungsfeld von Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Eine ...*  
*Mündlichkeit und Schriftlichkeit im diskursanalytischen Vergleich ...*  
*Das Nibelungenlied zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*  
*Konzeptionelle / mediale Mündlichkeit / Schriftlichkeit*

Терминологические номинации *Mündlichkeit* и *Schriftlichkeit* всё чаще мелькают в такой важной коммуникативной сфере как теория и практика обучения. Дидактика апеллирует к устности, имея в виду тот факт, что современная повседневная коммуникация складывается в среднем из 12 % письма, 16 % чтения, 32 % говорения и 40 % слушания, доля ответственность с риторикой, эстетикой, прагмалингвистикой (разделами, изучающими разговорную речь и выразительную речь (*Sprechwissenschaft*), логопедией (*Sprecherziehung*) (см., например: [Was ist Mündlichkeit? – <http://www.phil.fak.uni-duesseldorf.de/muendlichkeit/vorstellungsmuendlichkeit>]; см. также *Zertifikat Mündlichkeit / Zertifikat Schriftlichkeit* – [http://www.uni-muenster.de/Germanistik/Studieren/zertifikat\\_muendlichkeit\\_schriftlichkeit](http://www.uni-muenster.de/Germanistik/Studieren/zertifikat_muendlichkeit_schriftlichkeit) и дидактическое сопровождение модуля «устность» (*Modul Mündlichkeit*), разработанное И. Меркелем (I. Merkel [20]).

## 2. Устность: оралогия, ораграфия.

2.1 Устность: оралогия. Устойчивый интерес к *устности* (в комплексе её проявлений), наблюдаемый в последние десятилетия развития лингвистической науки, позволяет говорить об области научного знания с автономным объектом исследования, основным признаком которого является устная (звуковая) форма выражения.

Современный лингвистический терминологический обиход не выработал ещё специального термина для обозначения этого исследовательского направления. Из истории грамматических учений известно, что попытки терминологического освоения науки об устности предпринимались на французской почве. Так, методические воззрения на грамматику выразились в выделении двух разделов, один из которых получил название *ортология* и противопоставлялся *орфографии*. Этот факт зафиксирован в статье «Грамматика» французской методической энциклопедии XVIII века:

«Грамматика делится на две части, первая из которых, трактующая об устной речи, может быть названа ортологией (*orthologie*), а трактующая о письменности – ортографией (*orthographe*)... Слово *ортология* состоит из двух корней: *ortos rectus & logos sermo*, – и означает ‘способ хорошо говорить’ (*manière de bien parler*)» (цит. по: [2: 44]).

В этом значении термин вошёл в некоторые немецкие словари, оставаясь в целом лексикографической редкостью. Ср. данные двух немецких словарей: (1) *Orthologie* = *Sprachrichtigkeit* = *Korrektheit* [10]. (2) Словарь Ф.Э. Петри ставит знак равенства между терминами *ортология* и *орфоэпия*: *Orthologie* = *Orthoëpie*, *orthologisch* = *orthoëpisch* [11]. Отечественная лингвистика примеряла этот термин в 60–70-х годах XX века для обозначения учения о правильности речи (культуре речи) как отрасли языкознания, базовой категорией которой была избрана категория вариантности (см., например: [1]). В силу ряда причин (см. об этом [5; 6]) ортологический подход не получил своего дальнейшего развития. Термин *ортологический*, сигнализирующий о принадлежности реалии к сфере культуры речи, был хорошо известен и периодически анимировался некоторыми авторами. Попытки придать *ортологии* новое научное звучание предпринимаются в начале XXI века. При этом ортология, претендуя на научную самостоятельность, остаётся в пред-

метной области культуры речи, апеллируя к структурно-языковой норме. Развиваемое ортологическое направление изучает различные случаи нарушения норм, языковые аномалии, речевые ошибки, разнообразные типы коммуникативных неудач [3]. Как реакция на очевидную множественность грамматической нормы возникла терминологическая инновация *Partes-orationes-Grammatik*. В. Нойман вводит это понятие, исходя из языковых (грамматических) реалий, гарантирующих говорящему возможность выбора конкретной нормативной подсистемы сообразно конкретным условиям коммуникации и собственным целеустановкам, т.е. переключение с одной подсистемы на другую в рамках общей нормы: *Wechsel der Beziehung auf ein Teilsystem von Normen von parti zu parti orationis* [22: 31].

Рассуждая о терминологическом сопровождении сферы *geschriebene Sprache / gesprochene Sprache*, Г. Лёффлер справедливо замечает, что эта сравнительно молодая область исследовательского интереса ещё не отмечена лаконичной и точной терминологией. Он предлагает использовать в качестве исходных латинские обозначения *scriptura VS oratio*, что в адаптированном к немецкому языку варианте даёт терминологические словосочетания «*skripturale*» *Sprache VS «orationale» Sprache* [18: 88].

Выделяя в качестве основного признака тотального объекта исследования устную (звуковую) форму репрезентации, логично обозначить лингвистическую дисциплину – ОРАЛОГИЯ. В основе номинации лежит лат. *ōs, ōris* – ‘рот’, ‘уста’. Совокупный эмпирический объект будет складываться из суммы произведений устного словесного творчества какого-либо народа и из суммы устных языковых проявлений (речевых разновидностей с медиальной характеристикой *устный*). В применении к немецкому языку и с учётом исторической перспективы речь может идти о устной реализации языковых систем древне- (с начала письменной фиксации до 1050), средне- (1050–1350), ранне- (1350–1650), нововерхненемецкого (1650–1945) и современного немецкого языка (с 1945 / 1950).

2.2 Устность: ораграфия, ораграфемика. Изучение *устности* сопряжено с понятными трудностями фиксации и материализации звуковой ткани (лат. *textus, texere*). Какой бы совершенной ни была техника звукозаписи, она не в состоянии «остановить мгновение», а потому «записью» звуковой поток воспроизводимого (транслируемого) текста можно назвать весьма условно, так как он сохраняет основное качество своего естественного прототипа (живой устной речи) – её мимолётность. Эта специфическая черта устной речи, осознание которой пришло к человеку ещё в глубокой древности (ср. следующие пословицы: *semel emissum volat irrevocabile verbum*. Слово воробей, вылетит – не поймаешь. *Reden und Federn treibt der Wind weg*), затрудняет научное изучение и стимулирует поиск адекватных возможностей фиксации звукового потока. Об этом читаем у немецких лингвистов:

«Aber auch nach der Entwicklung der technischen Mittel zur Reproduktion von sprachlichen Lauten sind Formen der Verschriftlichung unumgänglich, um wissenschaftliche Analysen der Daten gesprochener Sprache zu machen, die ja immer die Kommunikationsmöglichkeiten der Wissenschaftler über ihre Objekte und somit deren eindeutige Identifikation voraussetzen» (Но и после создания технических средств звуковой репродукции для научного анализа фактов разговорной речи невозможно обойтись без форм письменной фиксации, которые являются предпосылкой и гарантией адекватного описания исследовательского объекта) [13: 79. Перевод мой. – Л.С.].

«Sprache zu untersuchen heißt somit, das „kontinuierliche Verschwinden des Wortes im Fluß der Kommunikation“ aufzuhalten. Das bringt unvermeidlich Aufzeichnungstechniken ins Spiel. Die Wissenschaft ist angewiesen auf die Schrift, um ihr Objekt fest-

stellen und darstellen zu können» (Исследовать язык означает, таким образом, „задержать ускользающее слово в потоке речи“. Это требует применения техник звуковой фиксации. Наука: необходимо обращается к письму, чтобы идентифицировать объект и описать его) [17: 107. Перевод мой. – Л.С.]

Тема визуализации *устности* открывает новые эмпирические горизонты. Эту сферу исследовательского интереса логично назвать ОРАГРАФИЕЙ (от лат. *ōro, orāre* – говорить), а лингвистическую дисциплину, разрабатывающую ораграфическую проблематику, – ОРАГРАФЕМИКОЙ.

3. Медиум – концепция. Лингвистическая рефлексия по поводу взаимоотношения, сходств и различий двух медиумов – *устности* и *письменности* – строится, как правило, на основе признания их общей языковой детерминированности, для отражения которой в немецком терминологическом обиходе встречается обозначение *Sprachlichkeit* (дословно – «языковость») [29]. Выяснение соотношения *Sprachlichkeit* – *Medialität* приводит к пониманию наличия общих для письменности и устности языковых структур.

Высокий престиж письма «эры Гуттенберга» вызвал к жизни явление, обозначаемое как «давление письменности». Оно прослеживается в немецкой фразеологии, характеризующей устную речь: *reden wie ein Buch, Fraktur mit jmdm. reden, Klartext reden / sprechen, ohne Punkt und Komma reden, Bände sprechen*. Устойчивый оборот «говорит, как пишет», «говорит по написанному» (нем. *man spricht wie gedruckt*) выводит явление за рамки понимания его как языкового кода, тем более что существует и противоположная фразеологическая модель «пишет, как говорит» (нем. *man schreibt, wie man spricht*).

Теория дифференциации речевого продукта по линии «медиум – концепция» (*Medium – Konzeption*) стала уже привычной для современных лингвистических разысканий. Развитие темы осуществляется в направлении включения в исследовательскую перспективу параметров коммуникации и стратегий лингвизации / кодирования (*Versprachlichungsstrategien*). При этом формы коммуникации обозначаются как «язык контакта» (*Sprache der Nähe*) и «язык дистанции» (*Sprache der Distanz*) [16: 21]. Коммуникативные условия обеих форм диктуют стратегические и медиальные правила игры при построении высказываний.

У. Маас напоминает о необходимости разграничения внешней (материальной) и внутренней (структурной) составляющих высказывания, констатируя факт отсутствия адекватной терминологической дифференциации этих двух составляющих. Вклад языковеда в процесс терминологического освоения феномена – несколько новых обозначений. Формальная характеристика, сохраняя традиционные определения *mündlich / schriftlich*, дополнена латинизированными *oral / scribal*. При описании внутренней структурной составляющей высказывания У. Маас [19: 42, 43] отказывается от уже устоявшихся терминологических обозначений *konzeptionell mündlich / konzeptionell schriftlich* (концептуально / стратегически устный – концептуально / стратегически письменный) и вводит новые *orat / literat*, что отражено в следующей графике:

material	<i>mündlich (oral)</i>	<i>schriftlich (scribal)</i>
struktural	<i>orat</i>	<i>literat</i>

Дальнейшие терминологические разыскания последовательно выводят на абстрактные обозначения *устности* – *Oralität / Oratolität* (оральность / оратность) и *письменности* – *Scribalität / Literalität* (скрибальность / литератность. Думается, что

обозначение *scribal* для сохранения единообразия вполне могло бы быть заменено на *literal* (*oral – orat, literal – literat*).

В исследовательском поле *устности* все чаще фигурируют ещё два обозначения, некогда употреблявшиеся (и всё ещё употребляемые) не дифференцированно как синонимы – *Verschriftung* и *Verschriftlichung* со словарной дефиницией «создание системы письма для бесписьменного языка»: *Verschriftung* (auch: *Schriftschaffung*) *Schaffung eines Schriftsystems für eine schriftlose Sprache* (см., например: [21: 771], также [12: 1662]: **ver|schrif|ten** <sw. V.; hat> (Sprachw.): *durch Übertragen in die geschriebene Form festlegen: die Sprache v.*). Литературный словарь В. Килли [8] содержит статьи, в которых *Verschriftlichung* употребляется в значении *Literarisierung* (дословно «олитературирование»), т.е. перевод произведений устного народного творчества в письменную форму. В теории немецкого языка терминами *Verschriftung* и *Verschriftlichung* обозначается также процесс транспонирования устного высказывания в письменное, т.е. смена кода – фонического на графический (см., напр.: *Verschriftung*: [23;15], *Verschriftlichung*: [27; 24; 28]). В последних двух публикациях речь идёт о нотационных системах для передачи разговорной речи в графике.

Практика разграничения медиума и концепции при исследовании устности привела к понятийному размежеванию терминов *Verschriftung* и *Verschriftlichung*, закрепив за первым обозначение кодовой трансформации (фонический – графический), за вторым – номинацию смены концепции (разговорный – книжный). Начало системному употреблению термина *Verschriftlichung* было положено П. Кохом в диссертационном исследовании «*Distanz im Dictamen*» (1987, Freiburg / Breisgau). В рамках теории «медиум – концепция» его право на существование было поддержано трудами В. Эстеррайхера. Оба лингвиста различают четыре взаимообусловленных процесса перехода между *устностью* и *письменностью*. В основе различий лежит дифференциация по чисто медиальному признаку (транскрибирование спонтанного высказывания, чтение письменного текста вслух) и по концептуальным техникам лингвизации в условиях конкретного медиума:

	medial	konzeptionell
S>M	Verlaut(lich)ung	Vermündlichung
M>S	Verschriftung	Verschriftlichung

Немецкие обозначения, используемые *vsit*, чрезвычайно частотны в современной немецкой лингвистической литературе, несмотря на существующее предубеждение по поводу их переводимости, точнее непереводимости (см. об этом: [26]). Не так легко подобрать столь же прозрачные русские терминологические соответствия для немецких *Verschriftung* и *Verschriftlichung*. Английские обозначения, как представляется, вполне адекватно отражают сущность обсуждаемых процессов: *scripting* = *Verschriftung*, *textualisation* = *Verschriftlichung* [7] (транскрибирование – текстуализация).

Структурные особенности в сфере *устности* и *письменности* объясняются как различными механизмами порождения устной и письменной речи, так и специфическими параметрами двух видов коммуникации. При этом, обе формы реализации исходят из того набора структурных правил и форм, которыми располагает язык, черпая из общего языкового фонда и архива. Составляющие их языковые структуры очень часто проявляют ситуационную, текстовую и медиальную привязанность. Более или менее жёсткая семантизация языковых структур обеспечивает

их стилистическую маркировку в рамках разнообразных ситуационных конфигураций, типов текстов и дискурсов.

### **Список литературы**

1. Ахманова О.С., Бельчиков Ю.А., Веселитский В.В. К вопросу о «правильности» речи // Вопросы языкознания, 1960. № 2. С. 35–42.
2. Бокадорова Н.Ю. Французские общие, или философские, грамматики XVIII – начала XIX века. М.: Прогресс, 2001. 380 с.
3. Жукова А.Г. Ортология в теоретическом и прикладном рассмотрении: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Новосибирск, 2002. 207 с.
4. Самуйлова Л.В. Устность в динамике. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. 152 с.
5. Скворцов Л.И. Актуальные теоретические проблемы культуры речи // Основы культуры речи. М.: Высшая школа, 1984. С. 5–42.
6. Скребнев Ю.М. К вопросу об «ортологии» // Вопросы языкознания, 1961. № 1. С. 140–142.
7. Baldzuhn M. Domains of Application and Skopos of the German Cato Translations in the Late Middle Ages. [Electronic resource]. URL: <http://www1.uni-hamburg.de> (accessed at: 9.08.2016).
8. Digitale Bibliothek. Bd. 9: W. Killy Literaturlexikon. [Electronic resource]. Berlin: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1998.
9. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. [Electronic resource]. URL: <https://proxy.suma-ev.de/cgi-bin/nph-proxy.cgi/en/10/http/www.dwds.de/wb/M=25C3=25BCndlichkeit> (accessed at: 1.10.2016).
10. Dr. Joh. Aug. Henses allgemeines verdeutschendes und erklärendes Fremdwörterbuch. Hannover, Leipzig, 1896. 836 S.
11. Dr. Friedrich Erdmann Petri's Handbuch der Fremdwörter in der deutschen Schrift- und Umgangssprache unter Berücksichtigung der neuen Rechtschreibung. Leipzig, 1903. 945 S.
12. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Leipzig, Wien etc., 1989. 1818 S.
13. Ehlich K., Switalla B. Transkriptionssysteme – Eine exemplarische Übersicht // Studium Linguistik. 1976. Nr. 2. S. 78–105.
14. Hartmann D. Orality in spoken German standard and substandard // Aspects of oral communication: Reseach in text theory. Berlin, New York: Walter de Greyter, 1995. Pp. 138–168.
15. Hennig M. Grammatik der gesprochenen Sprache in Theorie und Praxis. Kassel: university press GmbH, 2006. 349 S.
16. Koch P., Oesterreicher W. Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte // Romanisches Jahrbuch. 1985. Heft 36. S. 15–43.
17. Krämer S. Sprache und Schrift oder: Ist Schrift verschriftete Sprache? // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. 1998. Band 15. S. 92–112.
18. Löffler H. Germanistische Soziolinguistik. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1994. 233 S.
19. Maas U. Sprache und Sprachen in der Migrationsgesellschaft. Die schriftkulturelle Dimension. – Göttingen: V & R Unipress, 2008. 848 S.
20. Merkel J. Mündlichkeit: Hochschuldidaktische Handreichungen Sprach- und Literaturdidaktik im Elementarbereich. [Electronic resource]. URL: [http://www.elemenatgermanistik.uni-bremen.de/htm/body\\_muendlichkeit.html](http://www.elemenatgermanistik.uni-bremen.de/htm/body_muendlichkeit.html) (accessed at: 10.09.2016).
21. Metzler Lexikon Sprache. Stuttgart. Weimar: Verlag J.B. Metzler, 2000. 817 S.
22. Neumann W. Über strukturelle Bedingungen der sprachlichen Kommunikation // Linguistische Studien. Reihe A. Arbeitsberichte 72 / 11. Berlin, 1980. S. 21–34.

23. Petz H. Linguistik: Eine Einführung. Hamburg: Hoffmann & Campe Verlag, 2002. 352 S.
24. Schank G, Schwitalla J. Gesprochene Sprache und Gesprächsanalyse // Lexikon der Germanistischen Linguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1980. S. 313–322.
25. Scherer C. Korpuslinguistik. Heidelberg: Universitätsverlag WINTER GmbH, 2006. 98S.
26. Schieben-Lange B. Einleitung // Verschriftung: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. 1997. Heft 108. [Electronic resource]. URL: <http://www.uni-siegen.de/lili/ausgaben/1997/lili108.html?lang=de> (accessed at: 12.08.2014).
27. Schunk G. Studienbuch zur Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft. Vom Laut zum Wort. Würzburg: Verlag Königshausen Neumann GmbH, 2002. 214 S.
28. Steger H. Soziolinguistik // Lexikon der Germanistischen Linguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1980. S. 347–358.
29. Tophinke D. Autonome Aspekte gesprochener und geschriebener Sprache: Theoretische Überlegungen und empirische Befunde // Sprache und Literatur. 2000. Heft 85. S. 3–21.
30. Wikipedia, freie Enzyklopädie [Electronic resource]. URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Mündlichkeit> (accessed at: 3.10.2016)

**MÜNDLICHKEIT (ORALITY):  
TERMINOLOGICAL AND CONCEPTUAL GAME OF PATIENCE**

**L.V. Samujlova**  
Tver State University, Tver

The term Mündlichkeit (orality) is referred to as a complex of conceptual ideas, including differences in terminology. The term Mündlichkeit (orality) is seen in correlation with the antonymous designation – Schriftlichkeit (written language).

**Keywords:** *orality, writing, written language, oralogiya, oragrafiya, oragrafemika.*

*Об авторе:*

САМУЙЛОВА Лидия Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой немецкого языка Тверского государственного университета, e-mail: [lissam50@mail.ru](mailto:lissam50@mail.ru)